

**Е. С. Ериця**

*Тверской государственной университет, магистрант*

*Научный руководитель: д.ф.н., профессор В. А. Миловидов*

## **МИНОРИТАРНЫЕ ЯЗЫКИ В ВЕЛИКОБРИТАНИИ (ДИНАМИКА МЕЖЪЯЗЫКОВОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ)**

В настоящее время глобализационные процессы вносят свои коррективы в процессы функционирования и взаимодействия языков планеты.

Мировая лингвосистема в условиях глобализации подвергается существенным изменениям. Конституцией Бельгии термин глобализация определяется, как «осуществляющийся в реальности процесс навязывания всем странам и государствам мира западного экономического, политического, культурного, технологического и информационного кода» [Constitution of the Kingdom of Belgium 2014: URL].

Люди могут владеть несколькими языками, организовывать их использование по своему усмотрению и формировать разные категории идентичности внутри одного общества. Англоязычные страны и отдельные англофоны от рождения пользуются этой ситуацией и, в зависимости от социально-экономических условий, многие люди начинают имитировать языковое поведение англофонов, выбирая английский в качестве своего первого языка и передают его своим детям в этом же качестве.

Для многих людей, которые не соприкасаются близко с языковыми проблемами, данная тема может показаться странной: все знают, что единственный государственный язык Великобритании – английский. Это верно, однако Великобритания не является однородным государством. В её состав входят Англия, Шотландия, Уэльс и Северная Ирландия.

Население Великобритании состоит из коренных британцев (85%) и из выходцев из других стран, преимущественно бывших составляющих Британской империи. Среди британцев англичане составляют 83,6%, шотландцы – 8,6%, валлийцы – 4,9%, североирландцы – 2,9%. Англичане населяют Англию, большую часть Уэльса и образуют компактные поселения в некоторых районах на юге Шотландии. Этнически англичане являются потомками британских кельтов, ассимилированных германскими племенами англосаксов и ютов, с более поздним норманнским влиянием. Шотландцы, валлийцы и северные ирландцы – кельтские народы, позже тоже были частично ассимилированы англичанами, но не потеряли свои культурно-языковые особенности. Шотландцы населяют преимущественно северо-западные области острова Великобритания и прилегающие к их побережью Шетландские, Оркнейские и Гебридские острова. Валлийцы

населяют Уэльс. Среди жителей Северной Ирландии 40% составляют коренные ирландцы, остальные – и англо-ирландцы и шотландо-ирландцы.

Формирование британской нации шло особым путем. Большую роль в нациогенезе сыграли изоляция страны от остальной Европы, религиозный фактор, быстрый ранний экономический рост. Однако с распадом Британской империи и усилением национального самосознания народов современной Великобритании всё меньше людей признают себя британцами (даже в Англии таких не более 30%). С 1970-х годов население Великобритании стало более разнообразным из-за прибытия сюда мигрантов из Карибского бассейна, Индии, Пакистана, Китая, стран Африки и т.д. (вместе - 5%).

Основные языки Соединённого Королевства – английский, валлийский, ирландский гаэльский и шотландский гаэльский – имеют общее индоевропейское происхождение. Два последних – это старейшие языки островов из кельтской группы. Ирландский и шотландский гаэльский включены в гойдельскую подгруппу, а валлийский – в бриттскую [Reformatsky 1967: 407]. В Соединённом Королевстве не существует официального закона, декларирующего английский как официальный язык государства, но, как и многое в Великобритании, положение английского закреплено скорее по традиции, чем в праве. Тем не менее, английский и миноритарные языки не равны по статусу.

Социолингвистический статус английского языка и статус остальных языков на территории Великобритании соотносятся как статус мажоритарного и миноритарного языков, то есть языков национального (этнического) меньшинства. Они выполняют ограниченное число функций по сравнению с мажоритарным языком и их функционирование не выходит за пределы административной территории проживания основной массы его носителей. При лояльном отношении к собственному языку как к этнической основе, этническое население часто оказывается в ситуациях, требующих использования английского языка [Kozhemyakina 2006: 224]. Но усилия государства и общественности формируют условия поддержания и сохранения языка, функционирования его и его отдельных элементов в различных сферах.

Английский язык входит в северо-западную группу германских языков и является универсальным языком общения в Великобритании как язык господствующего англо-саксонского этноса. Большинство шотландцев и жителей Уэльса кельтского происхождения также говорят на английском языке.

Выделяют северный, средний и южный диалекты английского языка, первый из которых стал стандартом литературного английского языка. Благодаря британским колониальным владениям в прошлом и экономической и геополитической мощи этой страны (а с 20 века – США)

английский язык стал самым распространённым языком международного общения, вторым в мире после китайского по количеству носителей (до 1 млрд) и четвёртым (после китайского, Хинди и испанского) по количеству тех, кто считает его родным языком (400-500 тыс. чел).

Один из северных диалектов стал основой для национального английского языка Шотландии (на нем общаются 30% шотландцев), который значительно отличается от литературного английского по фонетике и лексическим составом. В этот язык вошло много слов с гэльского. Другие языки Британии прямо происходят от кельтского. Около 60 тыс. шотландцев говорят на шотландском гэльском языке, 20% валлийцев – валлийском, 10% жителей Северной Ирландии – ирландском. На полуострове Корнуолл до 3 тыс. человек употребляют язык корниш. Эти языки являются признанными официально на региональном уровне.

Эти аспекты, несомненно, оказывают влияние на формирование если не базовых, то лишь необходимых для выживания языков территориальных режимов. Ключевые акторы, выступающие в защиту прав национальных меньшинств, либо оказываются неспособны нормативно ввести требования лингвистической компетенции к мигрантам, либо просто не видят в этом смысла, так как: а) большинство жителей использует английский во всех сферах деятельности; б) достаточной языковой компетенцией зачастую не обладают даже сами представители общин. Это значит, что Соединённое Королевство можно отнести ко второму типу языкового режима, где явно более сильным и эффективным является языковая политика, проводимая на национальном уровне.

Английские миноритарные языки наделены особой значимостью. Они ясно показывают, из каких мест и слоёв населения происходят говорящие на них люди. Большой частью английские территориальные диалекты крайне консервативны ввиду отсутствия влияния эволюции на них. Несмотря на существующее их разнообразие в Великобритании, говорить о том, что носители разных диалектов не понимают друг друга, было бы нецелесообразным.

Диалекты допускают отклонение от литературной нормы, однако его не стоит преувеличивать. Кроме того, диалектальные различия британского варианта английского языка имеют тенденцию стираться, все больше приближаясь к литературному варианту. Это обусловлено такими факторами как географическая мобильность, повышение уровня образования среди населения, отток населения в крупные города. Следует отметить, что диалекты оказывают определённое влияние на развитие литературного английского языка.

*Гэльский язык* – язык, по преимуществу, жителей горной части Шотландии и островов, ей принадлежащих. Гэльский язык долгое время не

имел никакого официального статуса и в отдельные периоды истории страны даже подвергался преследованиям. Однако в конце XX в. ситуация изменилась, и с образованием шотландского парламента он был провозглашён официальным языком Шотландии.

*Скотс или просто шотландский язык* – язык германской группы индоевропейской языковой семьи. Этот язык является результатом развития местного диалекта староанглийского языка. Не следует путать германский шотландский язык с гэльскими кельтскими диалектами горной Шотландии. На сегодняшний день скотс сохранился только как совокупность территориальных диалектов. Важнейшая проблема современного языка скотс состоит в отсутствии у него литературного стандарта, что не позволяет языку получить статус официального в Шотландии.

Особенности, отличающие шотландский английский от “классического” английского языка: 1) множественное число у личного местоимения 2-го лица – yous. То есть: ты = you, а вы = это yous; 2) частое употребление продолженного времени глаголов: I’m wanting some milk (вместо “I want some milk”); 3) иное использование предлогов: I was waiting on you (вместо “I was waiting for you”); 4) наличие свойственных для региона “словечек” и выражений: outwith = outside of; wee = small; pinkie = little finger; aye = yes.

*Ирландский язык.* В настоящее время ирландский имеет, скорее, символическое значение, которое создаёт у населения страны ощущение культурного единства. Несмотря на то, что заменить английский в обществе полностью ирландский язык не способен, он продолжает оставаться важной частью ирландского самосознания. Среди молодёжи преобладает положительное отношение к ирландскому языку, и его символическая значимость пока не подвергается сомнению [Moffatt 2011: 149-151], поскольку большинство населения предпочитает использовать английский язык, наделяя ирландский исключительно культурной ценностью и не видя перспективы его практического применения.

Английский, который распространился в Ирландской республике, сохраняет черты, присущие западным регионам Англии. Поскольку на севере Ирландии много шотландских переселенцев, то язык претерпел ощутимое влияние шотландского диалекта. Диалекты северной и южной Ирландии тоже отличаются, следует отметить, что речь там достаточно неоднородна.

Ирландцы не отвечают на вопросы “да” (yes) или “нет” (no). Вместо этого они повторяют глагол вопроса: Are you going to Jane’s party tonight? – I am. Зачастую жители Северной Ирландии используют конструкцию “удвоения”: I’ve no time at all at all. Особенности произношения: [r] всегда произносится; [dʲ] превращается в [dʒ], поэтому dew/duе, duke и duty

прозвучат как “jew”, “jook” и “jooty”; [tj] превращается в [tʃ], то есть tube прозвучит как “choob”, а tune как “choon”; в некоторых ирландских акцентах think и that превращается в “tink” и “dat” соответственно.

*Мэнский язык*, как и гэльский, относится к восточным гойдельским языкам, которые отделились от ирландского языка приблизительно в XII-XIII вв. н.э., однако в отличие от гэльского языка представляет собой смешение английской и валлийской орфографий XVII в. Мэнский язык можно по праву назвать воскресшим из мёртвых. Примерно с середины 1990-х годов мэнский язык как предмет по выбору стал преподаваться в начальной и средней школе, а также на курсах при Колледже острова Мэн (Isle Man College), г. Дуглас [Rarenko 2017: 66]. Социальная значимость языка растёт. В 2001 г. появилась первая начальная школа (Bunscoil Ghaelgagh), где все предметы преподаются на мэнском языке; в официальных документах кроме английского языка используется мэнский.

Использование *валлийского языка* на протяжении всей истории всячески ограничивалось англичанами, и он никогда не имел официального статуса. Так, в течение XIX-XX вв. запрещалось использование этого языка не только в школе, но и в суде, и на многих рабочих местах. Начиная с 60-х гг. XX в. положение валлийского языка существенно меняется. После ожесточённой борьбы населения Уэльса за свои права, в том числе и за сохранение родного языка [Bryson 1991: 35], Британское правительство объявило его одним из двух официальных языков Уэльса. Уэльский языковой акт (1993) и Уэльский правительственный акт (1998) утверждают равенство валлийского и английского языков. Валлийский язык окончательно получил юридически закреплённый статус второго официального языка Уэльса в 2011 году.

Влияние валлийского языка видно в грамматических конструкциях с использованием даже не двойного отрицания (запрещённого в английском), а скорее тройного: I haven't done nothin' to nobody, see? (часто в просторечии); «Them» может использоваться в качестве притяжательного местоимения: them things – их вещи; используются нестандартные формы глагола: She caught it (вместо caught); более свободное отношение к порядку слов в предложении: there's cold it is вместо it's cold (меняется порядок слов в целях выразительности); есть слова, которые используются в отличном от “обычного” английского значения. Например, now – это скорее ‘soon’, а ‘again’ может использоваться как ‘later’ (потом, в другой раз). Встречаются валлийские слова, которые, по мнению жителей Уэльса, просто не переводимы на английский: hwyl (смесь азарта, энтузиазма и энергии), hiraeth (разновидность тоски и ностальгии). Другие слова, например, bach (“дорогой”), имеют альтернативы в английском, но слишком укоренились, поэтому до сих пор используются.

Таким образом, можно утверждать, что в Великобритании не существует такого понятия, как «официальный язык». При этом 62% населения считают английский своим родным языком, и, таким образом, английский язык де-факто является официальным. Однако на сегодняшний день Шотландия, Уэльс и Северная Ирландия сталкиваются с необходимостью сохранения своей национальной идентичности, в том числе и лингвистической. Правительство Великобритании подписало и ратифицировало Европейскую хартию региональных языков и языков меньшинств, придав особый статус корнуоллскому, ирландскому, гэльскому, ольстерскому шотландскому и валлийскому языкам. Кроме этого, было создано большое количество правительственных органов и учреждений, целью которых является осуществление контроля над сохранением региональных языков.

Изучение языковой ситуации в Великобритании – один из аспектов рассмотрения проблем глобализации как системного процесса, охватывающего политику, экономику, культуру, демографию и так далее. При этом, поскольку язык является главным фактором культурообразования, именно поставленная в настоящей статье проблема позволяет более адекватно рассматривать и прочие аспекты глобализационных процессов.

#### ЛИТЕРАТУРА

- Bryson B. *The Mother Tongue* / B. Bryson. – London: Harper Collins, 1991. – 270 p.
- Constitution of the Kingdom of Belgium (2014). – URL: [http://www.legislationline.org/download/action/download/id/6278/file/Belgium\\_Constitution\\_2014\\_eng.pdf](http://www.legislationline.org/download/action/download/id/6278/file/Belgium_Constitution_2014_eng.pdf).
- Kozhemyakina V.A. *Dictionary of sociolinguistic terms* // Kozhemyakina VA, Kolesnik NG, Kryuchkova TB. – Moscow: IYANR, 2006. – 312 p.
- Moffatt J. *Paradigms of Irishness for young people in Dublin: doctoral diss.* / J. Moffatt; NUI Maynooth. – Maynooth, 2011. – 438 p.
- Rarenko M.B. *Minority Languages in the Contemporary World* // *Social and Human Sciences. Domestic and Foreign Literature. Series 6: Linguistic. Reference. Journal.* – 2017. – №2. – P. 56-69.
- Reformatsky A.A. *Introduction to Linguistics.* – 4 th ed., Rev. and additional. – M.: Enlightenment, 1967. – P. 407-464.